



Вторник, 9 декабря 1975 года,  
15 час. 35 мин.

Нью-Йорк

СОДЕРЖАНИЕ

ПУНКТ 74 ПОВЕСТКИ ДНЯ

	Стр.
Пункт 12 повестки дня: Доклад Экономического и Социального Совета ( <i>продолжение</i> ) Доклад Третьего комитета (часть II) . . . . .	271
Пункт 73 повестки дня: Альтернативные подходы и пути и средства содействия в рамках системы Организации Объединенных Наций эффективному осуществлению прав человека и основных свобод: доклад Генерального секретаря Доклад Третьего комитета . . . . .	271
Пункт 74 повестки дня: Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания в связи с задержанием или тюремным заключением Доклад Третьего комитета . . . . .	271
Пункт 80 повестки дня: Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев: а) доклад Верховного комиссара; б) доклад Генерального секретаря Доклад Третьего комитета . . . . .	271

Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания в связи с задержанием или тюремным заключением

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/10408)

ПУНКТ 80 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев:

- а) доклад Верховного комиссара;
- б) доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/10401)

1. Г-жа СЕКЕЛА КАНИНДА (Заир), Докладчик Третьего комитета (*говорит по-французски*): Как Докладчик Третьего комитета я имею честь представить Генеральной Ассамблее доклад Комитета по пунктам 12, 73, 74 и 80 повестки дня.

2. Что касается пункта 12 повестки дня, то часть II доклада содержится в документе A/10284/Add.1. В связи с этим докладом разрешите напомнить, что Генеральная Ассамблея передала на рассмотрение Третьего комитета главу III (разделы F, G, I, L и M), главу IV (разделы A и C), а также главу V (разделы A, B и C) доклада Экономического и Социального Совета. Со своей стороны Третий комитет уделит особое внимание разделу B главы V, касающемуся вопросов прав человека, и разделу C той же главы — о наркотических средствах. Прения по этому пункту повестки дня подробно отражены в кратких отчетах, содержащихся в документах A/C.3/SR.2142 — 2159 и 2161, 2162, 2164 и 2166.

3. Что касается вопроса о наркотических средствах, то Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять проекты резолюций I—IV. Первый проект относится к Конвенции о психотропных веществах 1971 года; второй проект относится к Протоколу 1972 года о поправках к Единой конвенции о наркотических средствах 1961 года; третий проект резолюции касается уделения должного внимания контролю над наркотическими средствами; и четвертый проект резолюции относится к Фонду Организации Объединенных Наций по борьбе со злоупотреблением наркотическими средствами. Что касается вопросов о правах человека, то Комитет с учетом необходимости предупреждения инвалидности, вызванной физическими и умственными недостатками, и защиты прав инва-

Председатель: г-н Гастон ТОРН  
(Люксембург).

ПУНКТ 12 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Доклад Экономического и Социального Совета  
(*продолжение*)\*

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА  
(ЧАСТЬ II) (A/10284/ADD.1)

ПУНКТ 73 ПОВЕСТКИ ДНЯ

Альтернативные подходы и пути и средства содействия в рамках системы Организации Объединенных Наций эффективному осуществлению прав человека и основных свобод: доклад Генерального секретаря

ДОКЛАД ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА (A/10404)

\* Перенесено с 2383-го заседания.

лидов, развития их способностей в самых различных областях деятельности и содействия всеми возможными мерами включению их в нормальную жизнь общества принял решение рекомендовать Ассамблее проект декларации о правах инвалидов, содержится в проекте резолюции V.

4. Комитет также рассмотрел вопрос о защите прав человека в Чили. Текст предложения по этому вопросу содержится в проекте резолюции VI, рекомендованном Генеральной Ассамблее, в котором, среди прочего, предлагается Комиссии по правам человека продлить мандат Специальной рабочей группы, созданной в соответствии с резолюцией 8 (XXXI) Комиссии в ее нынешнем составе, с тем чтобы дать ей возможность представить Генеральной Ассамблее на ее тридцать первой сессии и Комиссии по правам человека на ее тридцать третьей сессии доклад о положении в области прав человека в Чили и, в частности, о любых изменениях в отношении восстановления уважения прав человека и основных свобод. Более того, в проекте резолюции изложена просьба к Председателю тридцатой сессии Генеральной Ассамблеи и Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций содействовать любыми средствами, которые они могут счесть подходящими, восстановлению основных прав человека и основных свобод в Чили.

5. Проект резолюции VII касается мер по обеспечению прав человека и человеческого достоинства всех трудящихся-мигрантов.

6. Проект резолюции VIII, рекомендуемый Третьим комитетом Генеральной Ассамблее по пункту 12 повестки дня, касается пропавших без вести лиц на Кипре.

7. Мой доклад по пункту 73 повестки дня содержится в документе A/10404. Он включает единственный проект резолюции, рекомендованный Генеральной Ассамблее. Желательно, чтобы в этом проекте резолюции после выражения признательности Генеральному секретарю за его доклад об альтернативных подходах и путях и средствах содействия в рамках системы Организации Объединенных Наций эффективному осуществлению прав человека и основных свобод Генеральная Ассамблея постановила рассмотреть в самом первоочередном порядке на своей тридцать первой сессии вопрос об альтернативных подходах и путях и средствах содействия в рамках системы Организации Объединенных Наций эффективному осуществлению прав человека и основных свобод.

8. Доклад по пункту 74 повестки дня содержится в документе A/10408. Третий комитет рекомендует принять проекты резолюций I и II. Проект резолюции I касается декларации о защите всех лиц от пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания. Вопрос о принятии такого проекта декларации был передан на рассмотрение Генеральной Ассамблеи пятым Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с право-

нарушителями. В тексте этой декларации говорится, что пытки или другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания являются оскорблением человеческого достоинства и должны быть осуждены как нарушение целей Устава Организации Объединенных Наций и нарушение прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека. Далее говорится, что каждое государство должно, в соответствии с положениями данной Декларации, принимать эффективные меры, для того чтобы не допускать пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания в сфере его юрисдикции.

9. Проект резолюции II озаглавлен "Пытки и другие жестокие, бесчеловечные или унижающие достоинство виды обращения и наказания в связи с задержанием или тюремным заключением".

10. Наконец, я имею честь представить также доклад Третьего комитета по пункту 80 повестки дня, содержащийся в документе A/10401. Проекты резолюций I – III, рекомендованные Комитетом, были приняты следующим образом: первые два консенсусом, третий – без голосования.

11. Проект резолюции I касается доклада Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев. В этом проекте Генеральная Ассамблея с удовлетворением отмечает усилия Верховного комиссара по выполнению своих обязанностей и настоятельно призывает правительства еще более расширить их поддержку гуманной деятельности Верховного комиссара.

12. В проекте резолюции II рассматривается вопрос о гуманитарной помощи перемещенным лицам из Индокитая и говорится о разработке проекта конвенции о территориальном убежище.

13. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если не последует возражений, я буду считать, что Ассамблея в соответствии с правилом 66 правил процедуры постановила не обсуждать доклады Третьего комитета. Выступления должны ограничиваться объяснением мотивов голосования.

14. Г-н СПИКЕНБРИНК (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, возможно, я не совсем точно понял процедуру, которой мы должны следовать. Правильно ли я понял, что мы можем лишь выступать с объяснением мотивов голосования по проектам резолюций, которые находятся на нашем рассмотрении, и что мы не можем вносить поправок к решениям, рекомендованным Третьим комитетом?

15. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Если мы не будем обсуждать доклады, то, как я говорил, мы предоставим слово желающим разъяснить мотивы голосования по каждому отдельному проекту резолюции или по всем проектам резолюций, а затем перейдем к голосованию по всем проектам резолюций, после

чего представители, которые желают объяснить мотивы голосования, могли бы сделать это.

16. Сейчас поправок не поступило. Если кто-то желает внести поправку, он может сделать это сейчас.

17. Г-жа ДУБРА (Уругвай) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, насколько я понимаю, в настоящий момент мы могли бы выдвинуть поправки к различным проектам резолюций. Правильно ли я вас поняла?

18. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Это можно сделать именно сейчас.

19. Г-н КАТО (Гана) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, правильно ли я понимаю, что если сейчас будет внесена какая-то поправка, то Генеральная Ассамблея не сможет обсудить ее?

20. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Общее правило гласит, что поправки должны быть представлены в течение 24 часов. Но Председатель может предложить Генеральной Ассамблее, согласно существу поправки и мнению Ассамблеи, безотлагательно обсудить эту поправку, не ожидая отсрочки на 24 часа, включая распространение текста документа. Однако я не могу высказать свое окончательное мнение, не зная заранее, в чем будет состоять суть поправки и каково мнение Генеральной Ассамблеи.

21. Г-н КАТО (Гана) (*говорит по-английски*): Я полагаю, что мне нужны некоторые разъяснения. Как я понял, сославшись на правило 66, вы сказали, что Генеральная Ассамблея постановила не обсуждать доклады Третьего комитета и что поэтому следующим шагом будет принятие решения Ассамблеей, то есть голосование. Делегации могут объяснить мотивы своего голосования либо до голосования, либо после него.

22. Я хочу точно выяснить, будет ли при новых обстоятельствах, то есть в случае представления поправки, любая делегация иметь возможность высказаться в отношении такой поправки.

23. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Понималось, что в случае представления поправки Генеральная Ассамблея имеет полную свободу обсудить ее и принять по ней решение. Не может быть и речи об оказании давления на Ассамблею.

24. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я не хочу возвращаться к тому, что имело место ранее. Когда я входил в этот зал, Докладчик Третьего комитета заканчивал выступление по докладом этого Комитета.

25. Я хотел бы напомнить членам Третьего комитета о том, что после того, как наши друзья-американцы сняли свой проект резолюции об амнистии политических заключенных [*см. A/10284/Add.1, пункт 30*], я представил проект резолюции о разведывательных службах [*там же, пункт 33*], что, я думаю, очень

важно, поскольку имеют место случаи, когда в результате деятельности подставных лиц начинались войны, совершались государственные перевороты, велись подрывные действия и так далее — я не хочу затрагивать подробности. В Комитете я сказал, что буду просить поставить этот проект на голосование, если Докладчик включит его в доклад Третьего комитета. Я уведомил о своей просьбе Докладчика, но она не упомянула об этом.

26. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): У посла Саудовской Аравии больше опыта, чем у меня, в делах Организации Объединенных Наций, и он знает, что Докладчик не зачитывает весь текст доклада Комитета. Однако, насколько мне известно, то, о чем вы говорите, включено в доклад, и Докладчик подтверждает это.

27. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я полагаю, что этот проект резолюции будет включен и зачитан, как это имело место в других случаях, например в отношении вопроса о Корее. Ничего нового здесь нет; прежде чем вы вошли сюда, имелся консенсус. Я бы не согласился на консенсус, но потом возник своего рода компромисс. Как раз речь шла об одном и том же. Председатель Первого комитета на двадцать восьмой сессии г-н Борк спросил: "Вы настаиваете?" и я ответил: "Да, я настаиваю". Он сказал: "Не было подобного прецедента". Я ответил: "Я создам прецедент". Поэтому я попросил очаровательную даму, Председателя Третьего комитета — так как был достигнут своего рода компромисс, — зачитать мой текст, с тем чтобы наша Ассамблея и все страны знали, что делают разведывательные службы во всем мире. Это своевременное предостережение и призыв.

28. Я сказал, что не хотел бы возвращаться к уже закрытому вопросу, но я не могу поступить иначе, так как мне приходится спешить из одного места в другое. Я опоздал на это заседание, иначе бы поднял вопрос о порядке ведения заседания.

29. Г-н Председатель, я хотел бы, чтобы вы попросили Докладчика зачитать мой текст, это избавило бы нас от развернутых прений по данному вопросу. Иначе мне придется вновь представить мой текст, а я не хочу отнимать время у Ассамблей, потому что, как мы знаем, следует работать с наибольшей оперативностью и эффективностью.

30. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): С согласия представителя Саудовской Аравии и чтобы не обременять Докладчика Третьего комитета, я зачитаю пункт 33 доклада Третьего комитета:

«На том же заседании представитель Саудовской Аравии просил воспроизвести в докладе Третьего комитета Генеральной Ассамблеи следующий текст:

"Присоединяясь к общему мнению всей молодежи мира о том, что война, если только она не ве-

дется исключительно из соображений самообороны, отрицает все права человека,

*принимая во внимание* тот факт, что многие государства вместо открытых военных действий против других государств прибегают к подрывным актам, довольно часто приводящим к потере многих невинных жизней.

*отмечая*, что значительная часть бюджетных ассигнований, выделенных на нужды разведывательных служб, тайным образом используется многими государствами для совершения государственных переворотов в иностранных государствах, причиняя тем самым невыразимые страдания в случае, если такие перевороты приводят к гражданской войне,

*призывает* все государства, и особенно великие державы, воздержаться от использования средств, выделяемых на нужды разведывательных служб, для вмешательства во внутренние дела других государств в своем стремлении тайными средствами уничтожить страны и правительства, с политикой которых они не согласны”».

31. С учетом того, что я сказал ранее, я прошу представителя Уругвая разъяснить свою позицию или внести свою поправку.

32. Г-жа ДУБРА (Уругвай) (*говорит по-испански*): Я хочу сказать о проекте резолюции, рекомендованном Третьим комитетом в пункте 5 его доклада по пункту 73 повестки дня, содержащегося в документе А/10404.

33. Уругвай всегда придавал огромное значение любым вопросам, связанным с улучшением эффективного пользования правами человека и основными свободами. События, происшедшие в последние годы, указывают на необходимость иметь более объективный и эффективный механизм для защиты прав человека, нарушение которых, к сожалению, продолжает иметь место. Мы считаем моральным долгом в безотлагательном порядке решить, какие наиболее подходящие меры следует принять в данном случае. Поэтому мы считаем неблагоприятным откладывать рассмотрение вопросов еще на два года. Моя делегация, как и многие другие, считает, что сейчас нам нужно оперативно, конструктивно и по существу обсудить в открытой и достаточно широкой форме в отрыве от любого политического контекста пути и средства содействия в рамках системы Организации Объединенных Наций более полному осуществлению прав человека.

34. По этим причинам моя делегация желает представить устную поправку к проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом. Поправка состоит в том, чтобы заменить в пункте 5 постановляющей части проекта резолюции слова “тридцать второй сессии” словами “тридцать первой сессии”.

35. Мы обращаемся ко всем делегациям с призывом поддержать это предложение, направленное лишь на то, чтобы рассмотреть данный вопрос на следующей сессии, и никоим образом не считать его высказыванием по существу данного вопроса.

36. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я считаю, что внесенная поправка не столь сложна и не требует откладывания ее рассмотрения на несколько дней, учитывая, что через неделю Ассамблея заканчивает свою работу. Я считаю, что Ассамблея сейчас может принять решение по этой поправке, поскольку она имеет ограниченный характер и ее легко понять. Поэтому мы сейчас можем решить, принимает ее Ассамблея или нет.

37. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, по-видимому, вы были очень заняты рассмотрением более важных вопросов в ходе Генеральной Ассамблеи, коль скоро не осознали важность такой поправки. Иначе бы вы не коснулись ее походя, сказав, какая, мол, разница между тридцать первой и тридцать второй сессиями? Если бы вы знали предысторию вопроса о правах человека, то вы, с вашим благоразумием и терпением, поняли бы, что она подразумевает.

38. Автор поправки настаивает в первую очередь на рассмотрении этого вопроса в следующем году, а не через год. Это может иметь довольно опасные последствия, и, быть может, нам не стоит вновь обсуждать данный вопрос здесь. Если вы прочтете доклад по этому вопросу и познакомитесь с его предысторией, вы увидите, что многие в Организации Объединенных Наций хотят вдохнуть жизнь в то, что когда-то получило название “Управление Верховного комиссара по правам человека”. Год за годом в течение последних семи, восьми или десяти лет — я забыл, в течение скольких лет, — мы считали, что целесообразно создавать должность верховного комиссара из-за многообразия культур и разнообразия обычаев и законов.

39. Однако есть люди, особенно наши западноевропейские братья и сестры, которые цепляются за то, что у них есть, как вы, г-н Председатель, знаете — за региональную комиссию в Страсбурге. У нас это тоже есть в Лиге арабских государств. Но они хотят иметь верховного комиссара. Предмет обсуждения является ступенью к учреждению должности верховного комиссара, который станет арбитром. Как верховный комиссар может стать арбитром по правам человека во всем мире, когда существует так много различных систем права, культуры, законов, обычаев и традиции? Это невозможно.

40. Поэтому мы очень просим нашего коллегу из Уругвая не настаивать на изменении того, что мы уже решили: дать Организации Объединенных Наций больше времени для обдумывания, особенно тем, кто воздержался. Я хочу открыть вам секрет. Ко мне обратились несколько человек, которые хотят получить пост верховного комиссара. Есть и другие лица, кото-

рые намекают на это. Представьте на мгновение, что если бы мы должны были создать пост верховного комиссара — а сейчас мы готовим для этого почву, — то не хватило бы 38, 39 или даже 40 этажей, чтобы вместить почту о так называемых нарушениях, имеющих место в этой стране. Число лиц, считающих, что права человека нарушаются, составляет 20 — 30 миллионов. Как вы будете иметь с ними дело? Конечно, верховный комиссар должен будет кого-то наделить полномочиями и будет создана иерархия. Появится еще одна Организация Объединенных Наций. Это не практично. Я и наши братья с Ямайки много лет назад выдвигали план, предлагая создать региональные комитеты по правам человека, и тогда мы имели бы наши национальные комитеты, которые были бы зарегистрированы. Они ничего не хотят, за исключением верховного комиссара, нового папы римского. Но папа иногда должен следовать доктринам. Для мира будет создан новый папа, папа по правам человека. То, что считается правами человека в одной стране, возможно, не будет таковым в другой. Например, здесь порнография является синонимом искусства.

41. Могу провести еще одну параллель: свобода информации. В Париже в 1951 году, когда мы встретились во второй раз во дворце Шайо, мы приняли решение заключить конвенцию о свободе информации. И, к сожалению, так как я не поддержал это решение, я стал членом Комитета 15, который собрался в Лейк-Саксесе, для того чтобы сформулировать текст конвенции. В то время вели пропаганду западные страны, за исключением Франции, и Советский Союз — в силу того, что это социалистическая страна. Как вы помните, это была эпоха Маккарти. Хотя мы были монархистами, они присоединились к нам. Мы хотели создать конвенцию о свободе информации. Мы разработали пять статей, и почтенный Бофор из Нидерландов — да упокоится душа его в мире — принимал участие в этой работе и понимал нашу позицию.

42. Что же случилось? Этому вопросу придавался приоритет в течение 25 лет. Почему бы вам не заняться в первоочередном порядке проектом конвенции о свободе информации? Из года в год решение откладывалось. А вы сейчас настаиваете на том, чтобы обсуждать уже в следующем году пункт о правах человека.

43. Был достигнут компромисс о том, что это обсуждение должно иметь место на тридцать второй сессии. Я мог бы перед Третьим комитетом разбить в пух и прах весь вопрос целиком, но любезно предложил лишь дать время подумать. Сейчас же я честно предупреждаю: если на такой поправке будут настаивать, я готов открыть общие прения по этому вопросу — да поможет нам бог в таком случае, — потому что мы увязнем в этом довольно надолго. Поэтому проявите, пожалуйста, уважение к Председателю, который желает провести работу Ассамблеи оперативно. Давайте окажем любезность Председателю, который хочет отрегулировать работу сессии, и тем, кто пошел на компромисс и согласился отложить это вопрос до

тридцать второй сессии; пожалуйста, снимите поправку, потому что это опасная концепция. И если кто-то хочет занять пост верховного комиссара, мы найдем ему другой пост. Я попытаюсь помочь ему в Секретариате. Но забудьте об учреждении должности комиссара и обо всех вытекающих из этого последствиях.

44. Я оставляю за собой право вновь выступить по этому вопросу.

45. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я уверен, что Ассамблея понимает, что Председателю не полагается спорить с делегациями относительно существа поправки. Роль Председателя состоит лишь в руководстве прениями, с тем чтобы они проходили успешно и в кратчайшие сроки, и это намерение еще более укрепляется по мере того, как мы приближаемся к концу сессии.

46. Делегация Уругвая внесла поправку. Председатель должен внести какое-то предложение, а Генеральная Ассамблея должна решить, когда она будет обсуждать эту поправку и какое решение будет по ней принято. Теперь, с учетом формулировки поправки, я думаю, что суть ее ясна и недвусмысленна, что на данном этапе работы Генеральной Ассамблеи нам вряд ли нужно откладывать обсуждение этой поправки на один-два дня; речь идет лишь о формулировке "тридцать первой сессии" или "тридцать второй сессии". Мы не можем сказать, что такая поправка требует длительного времени, чтобы продумать ее. Поэтому, с учетом значения данной поправки и для того, чтобы решить, что и когда с ней делать, я предлагаю Генеральной Ассамблее принять решение по поправке уже сейчас.

47. Представитель Саудовской Аравии довольно красноречиво пояснил, почему он просит авторов поправки либо снять ее, либо не настаивать на ней, и изложил довольно четко свое мнение по существу данного вопроса. Это не касается Председателя.

48. Я хотел бы спросить Ассамблею о следующем. Согласны ли вы после того, как заслушали формулировку поправки, рассмотреть ее и принять по ней решение без дальнейших отлагательств? Председатель не может предлагать автору поправки снять или сохранить поправку. Председатель не должен участвовать в этом. Таким образом, если не поступит просьбы отложить обсуждение, могу ли я предложить Ассамблее принять решение в отношении данной поправки сейчас? Сначала я хотел бы спросить, настаивает ли Уругвай на этой поправке.

49. Г-н ХИАМБРУНО (Уругвай) (*говорит по-испански*): Я хотел бы коротко пояснить цель поправки, в противном случае у Ассамблеи может сложиться впечатление, что мы руководствуемся иными мотивами.

50. Представитель Саудовской Аравии обосновал свою негативную позицию по нашей поправке, ограничив ее вопросом, которого в поправке нет, а имен-

но вопросом о должности верховного комиссара по правам человека. У нас нет времени вновь просить Ассамблею рассмотреть вопрос о создании этой должности. Как он правильно указал, эта проблема в прошлом уже обсуждалась. Однако он невольно исказил нашу позицию. Он заявил о том, что желал бы видеть мою делегацию в числе сторонников обсуждения вопроса о свободе информации. Но его замечания по этому вопросу являются неточными, потому что мы всегда были готовы подробно и откровенно обсудить вопрос о свободе информации.

51. Затем делегаты, наверное, помнят, к какому проекту резолюции мы предлагаем поправку. Этот проект был представлен Соединенным Королевством и в нем содержится просьба изучить альтернативные подходы, пути и средства в рамках системы Организации Объединенных Наций по эффективному осуществлению прав человека и основных свобод. Это не частный вопрос.

52. Более того, я считаю, что в текущем году и в прошлые годы наши прения позволили бесспорно установить, что проблема прав человека и их защита — это проблема, которую мы все должны серьезно рассмотреть. Из года в год возникают новые ситуации, и сейчас мы сталкиваемся с тем, что органы Организации Объединенных Наций неэффективно осуществляют работу по защите основных прав человека и основных свобод. Мы также считаем необходимым исправить это и просим государства-члены представить свои мнения, а Генерального секретаря — представить более современный вариант его доклада. Давайте решим, каковы же средства возможного повышения эффективности защиты прав человека. Это не значит, что мы предлагаем создать должность комиссара по правам человека или намереваемся предложить особый механизм. На основе предложений и обсуждений государств-членов Генеральная Ассамблея в следующем году сможет высказать свое окончательное мнение.

53. В связи с этим я призываю представителя Саудовской Аравии понять, что позиция отнюдь не сводится к тому, чтобы защищать какое-то уже имеющееся решение. Речь идет о разработке повестки дня следующей сессии, с тем чтобы улучшить пути и средства, которыми располагает Организация Объединенных Наций.

54. Г-н Баруди назвал некоторые механизмы, которые обсуждались и были отвергнуты. Мы знаем, что в настоящее время для подобной цели нет эффективной системы в рамках Организации Объединенных Наций. Мы хотели бы, чтобы государства представили свои мнения, которые мы можем откровенно обсудить. Я не считаю, что данная поправка является лазейкой для тех, кто хотел бы уйти от вопроса, который обсуждался в прошлые годы.

55. К сожалению, у меня нет другого выхода, кроме как настаивать на том, чтобы моя поправка была сохранена. Поправка ясна. Она лишь приближает время

обсуждения этого вопроса на один год. Поэтому я должен просить г-на Председателя поставить этот вопрос на голосование.

56. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Аргументы, высказанные представителем Уругвая, разумеется, представляют интерес для членов Ассамблеи. Однако я хотел бы получить ответ на мой вопрос.

57. Я задал вопрос, сохраняется ли поправка. Теперь я могу ответить на этот вопрос: поправка сохраняется. Поэтому я прошу Ассамблею высказать свое мнение, желает ли Ассамблея рассмотреть поправку сегодня или отложить ее рассмотрение. Я прошу не делать заявлений в отношении существа этого вопроса. Таким образом, я спрашиваю: нужно ли Ассамблее какое-то время для размышления до принятия решения в отношении этой поправки или она уже готова сделать это сейчас? Процедурные прения не должны быть связаны с обсуждениями по существу.

58. Представитель Уругвая желает, чтобы эта поправка рассматривалась сегодня. Кто желает выступить за то, чтобы рассмотрение этой поправки было отложено до завтра или четверга? Конечно, если рассмотрение будет отложено, мы можем провести обсуждение по существу этой поправки в надлежащем порядке. Поскольку у нас мало времени, чтобы рассмотреть все вопросы повестки дня, я предлагаю, чтобы мы закончили обсуждение этих вопросов в то время, когда они будут представлены для обсуждения. Вот почему я лично предпочитаю, чтобы мы вынесли решение в отношении этой поправки сегодня днем.

59. Г-н БАРУДИ (Саудовская Аравия) (*говорит по-английски*): Я не собираюсь открывать прения. Я не сторонник откладывания вопросов. Я, как и вы, г-н Председатель, стремлюсь ускорить работу Генеральной Ассамблеи. Однако я хотел бы обратить внимание представителя Уругвая на тот факт, что в следующем году у нас в повестке дня будет пункт о социальном положении в мире. Если социальное положение в мире улучшится, это будет больше способствовать правам человека, чем создание новых постов или другие действия подобного рода. Вопрос о правах человека является вопросом воспитания, а не вопросом диктатора.

60. Из года в год мы откладываем обсуждение конвенции о свободе информации — вопрос, который мы рассматриваем в течение 24 лет. Почему же мы откладывали рассмотрение тех пунктов, которые должны рассмотреть в первую очередь, и особенно конвенцию о свободе информации, а в будущем году должны заниматься обсуждением путей и средств осуществления прав человека, то есть вопроса, у которого так много аспектов, что обсуждениям не будет конца?

61. Я уже отмечал, что мы потеряли приблизительно 2 млн. долларов на создание на 31-м этаже отдела прав человека, который быш учрежден с целью сбора жалоб о так называемых нарушениях прав человека. Рас-

смотрением этих жалоб заняты пять — семь человек. На 14 тыс. жалоб о так называемых нарушениях было получено от правительств лишь 400 ответов и они обычно сводились к объяснениям позиции этих правительств. Таким образом, еще не настало время для рассмотрения вопроса о верховном комиссаре или другом лице, исполняющем обязанности верховного комиссара. Я уже говорил, что каждый раз, когда мы "хороним" верховного комиссара, мы видим, что он поднимается из могилы.

62. Я считаю, что, если мы будем заниматься этим вопросом в будущем году, мы затратим на обсуждение его много времени, времени, которое можно было бы использовать более эффективно для обсуждения других вопросов, которые, возможно, способствовали бы осуществлению прав человека, таких, например, как социальное положение в мире, повышение жизненного уровня народов, пути борьбы с нищетой и так далее. Существует проблема молодежи и многие другие вопросы.

63. Когда-то вопросы для рассмотрения вносили представители Западной Европы; сейчас предложение вносится представителем Уругвая. Я знаю эту игру в теннис, в которую они играют, игру наших друзей из Западной Европы и Латинской Америки. Я хочу заверить представителя Уругвая, что мы не против каких-либо альтернатив. Мы против того, чтобы разбирать вопросы второстепенной важности, когда есть более важные вопросы, обсуждение которых может дать конкретные результаты.

64. Я надеюсь, что этому предложению не суждено получить развитие. А если оно будет принято, то на будущей сессии мы затратим на него много времени. Если представителю Уругвая удастся добиться принятия этой поправки, половина времени следующей сессии будет затрачена на прения. Представитель Уругвая большую часть времени занимается политическими вопросами. Я же занимаюсь социальными и гуманитарными вопросами. Я работаю в Третьем комитете уже 28 лет. И я знаю, как проходят прения в этом Комитете. Неужели кто-то здесь думает, что я против прав человека? Я был среди тех, кто составлял Всеобщую декларацию прав человека, так же как и проекты пактов о правах человека.

65. Данное предложение нереалистично, поэтому я обращаюсь к представителю Уругвая с призывом снять его. Я надеюсь, что этот вопрос не будет отсрочен только потому, что Баруди хочет его отсрочки. Если бы я считал, что поправка Уругвая служит делу осуществления прав человека, я бы сразу же изменил свое мнение. Я не настолько упрям. Но я знаю, что принятие поправки приведет к потере времени на сессии в будущем году.

66. Нужно немного времени для размышления. Мы должны обдумать этот вопрос. Я прошу представителя Уругвая учесть это и снять поправку, чтобы мы могли покончить с этим вопросом. Это не вопрос чести — принять или не принять поправку. Никто

не наградит его медалью, если он одержит победу при голосовании. Принятие этой поправки только осложнит нашу работу в будущем году. Мы будем заняты бесконечным обсуждением того, что уже обсуждалось на протяжении 10 или 15 лет.

67. Вот история этого вопроса. Я выступаю сейчас как человек, работающий в области прав человека, а не как представитель Саудовской Аравии. Я предостерегаю представителя Уругвая, что, если его поправка будет принята, мне, возможно, придется в будущем году припомнить ему это и сказать: "Вот человек, который вызвал все эти неприятности".

68. Я надеюсь, что не произвожу впечатление говорящего несерьезно. Тот факт, что мы будем рассматривать этот вопрос об альтернативах через два года, а не в следующем году, даст нам время обдумать другие пути и средства содействия осуществлению прав человека. Я уже говорил о вопросе, касающемся социального положения в мире, который стоит на нашей повестке дня, и вопросе, касающемся конвенции о свободе информации, — мы все знаем, что пропаганда вытесняет информацию. Есть еще вопрос о молодежи. Все эти вопросы занимают первоочередное место по сравнению с данным вопросом, который, к сожалению, является лишь теоретическим, поскольку он нереален.

69. Я хочу напомнить, что резолюции Генеральной Ассамблеи носят рекомендательный характер, они не имеют обязательной силы. Предположим, у нас будет альтернативная модель — я не знаю, что имели в виду представитель Уругвая и другие. Дело в том, что это будет всего лишь рекомендацией. Мы знаем государство — члены Организации Объединенных Наций и знаем, что это никоим образом ничего не изменит. Все должно делаться эволюционным путем. Можно служить делу осуществления прав человека путем достижения лучшего взаимопонимания не только между народами, но и между лидерами. Поэтому, пожалуйста, снимите свою поправку.

70. Г-н Председатель, я не хочу вас задерживать. Вы правы: чем скорее мы решим этот вопрос, тем лучше. Я предупреждаю, что будущий год на пороге. Вы же понимаете, что сессия заканчивается. Я не хочу, чтобы в будущем году мой добрый друг из Уругвая чувствовал себя неловко. Я не искажил его слов. Может быть, тому причиной неточный перевод. Я не критиковал вашу делегацию. Вы сказали, что, может быть, я это сделал невольно.

71. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я прошу членов Ассамблеи подумать о роли Председателя. Я должен руководить работой Генеральной Ассамблеи, и я, естественно, знаю, что Председатель находится под контролем Ассамблеи, поэтому нахожусь в довольно затруднительном положении. Вопрос, который я поставил, состоит в следующем: принимаем ли мы эту поправку сегодня, не обсуждая ее по существу? Г-н Баруди только что говорил о том, что он не против рассмотрения поправки се-

годня, но что касается рассмотрения ее по существу, то он попросил, как все слышали, снять эту поправку.

72. Я прошу придерживаться процедуры — не сейчас, а когда мы перейдем к следующему пункту повестки дня. Я не слышу, чтобы кто-либо попросил отложить обсуждение этого вопроса. Я хотел спросить: кто хочет, чтобы рассмотрение этого вопроса было отложено? Тогда мы решим, что делать с поправкой. А теперь я спрашиваю: есть ли предложения прекратить прения или мы будем продолжать рассмотрение пунктов нашей повестки дня?

73. Я предоставлю слово представителям, которые захотят высказать свое мнение по этому вопросу. Прошу извинения, но я разрешу выступить только по вопросу процедуры.

74. Г-н БАРИШ (Коста-Рика) *(говорит по-испански)*: Моя делегация считает, что эту поправку можно рассмотреть сегодня. Поправка очень проста. Она предполагает только изменение формулировки.

75. Я хотел бы добавить, что полностью поддерживаю то, что было сказано представителем Уругвая. Он более, чем кто-либо другой из членов Ассамблеи, имеет право выступать здесь, потому что он был Председателем Третьего комитета и одновременно представителем Уругвая в этом Комитете. Поэтому я считаю, что он обладает всеми качествами, чтобы выступить здесь и представить поправку.

76. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Никто не оспаривает его право. Я слышал мнения разных делегаций, которые, имея различные мнения по существу, тем не менее хотят, чтобы мы рассмотрели этот вопрос сегодня. Если мы хотим решить этот вопрос сегодня, давайте сделаем это побыстрее. Я прошу выступить только тех, кто против рассмотрения этого вопроса сегодня. Мали против этого вопроса?

77. Г-жа МАРИКО (Мали) *(говорит по-французски)*: Мали не против, чтобы этот вопрос рассматривался сегодня, а совсем наоборот.

78. Я прошу, чтобы Ассамблея проголосовала по этому вопросу сейчас, потому что в нашем Комитете были длительные прения и в этой связи были внесены две поправки. Первая поправка касалась первоочередного характера вопроса, и она была отклонена. Поэтому мы уже приняли решение о словах "тридцать второй сессии"; позиции делегаций по этому вопросу известны. Моя делегация считает, что мы можем сразу же решить вопрос о поправке Уругвая.

79. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Я думаю, что наша Ассамблея должна сейчас приступить к голосованию. Я прошу представителей не выступать, для того чтобы заявить о своем согласии со мной. Желает ли кто-нибудь отложить рассмотрение этого вопроса?

80. Г-н САМХАН (Объединенные Арабские Эмираты) *(говорит по-английски)*: Моя делегация поддерживает предложение Мали. Чтобы сберечь время Ассамблеи, мы должны проголосовать по поправке Уругвая сейчас.

81. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: К сожалению, положение не такое уж простое. Мы проведем голосование, а затем обсудим поправку. Поправка только что была представлена. Мне сообщили, что будет представлена другая поправка, которую следует рассмотреть в первую очередь.

82. Г-н БЕНУЦИ (Италия) *(говорит по-французски)*: Мы хотели бы предложить поправку к проекту резолюции VII рекомендованному Третьим комитетом в его докладе по пункту 12, который еще не обсуждается.

83. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Я прошу прощения у Ассамблеи, ибо, если было какое-то недопонимание, это произошло по моей вине. Но поскольку сейчас мы обсуждаем второй пункт нашей повестки дня, имеются все основания внести поправку к первому пункту. Поэтому пусть Италия внесет поправку, а мы продолжим работу в хронологическом порядке, с тем чтобы избежать дальнейшей путаницы.

84. Г-н БЕНУЦИ (Италия) *(говорит по-английски)*: Моя делегация полностью поддерживает поправку, предложенную делегацией Уругвая. Но я попросил слова сейчас для того, чтобы предложить поправку к проекту резолюции VII. Из доклада Третьего комитета видно, что авторы проекта резолюции о правах человека трудящихся-мигрантов [A/C.3/L.2174/Rev.1] сняли пятый пункт преамбулы. Он был снят, потому что казался слишком конкретным.

85. Итальянская делегация считает, что проект резолюции VII не будет полным без упоминания значительной работы, осуществляемой в этой области специализированными учреждениями Организации Объединенных Наций. Поэтому я хотел бы просить Генеральную Ассамблею, если вы, г-н Председатель, будете так любезны, добавить в проект резолюции еще один пункт преамбулы, который бы гласил:

*"С удовлетворением отмечая работу, осуществляемую специализированными учреждениями в отношении рабочих-мигрантов"*.

86. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Я хотел бы вновь обсудить с Генеральной Ассамблеей процедурный вопрос относительно рассмотрения данной поправки на сегодняшнем заседании.

87. Поправка Италии относится к первому пункту повестки дня сегодняшнего дневного заседания. Делегация Уругвая внесла поправку, относящуюся ко второму пункту. Давайте действовать по порядку и сначала обратимся к поправке Италии к проекту резолюции VII.



88. Поправка, предложенная Италией, не имеет широких последствий и не вызывает ни у кого удивления; я хотел бы, чтобы Ассамблея рассмотрела ее сегодня.

89. В таком случае мы рассмотрим проекты резолюций, относящиеся к первому пункту нашей повестки дня, и, когда мы перейдем к проекту резолюции VII, мы рассмотрим поправку Италии.

*Предложение принимается.*

90. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Что касается разъяснения мотивов голосования с учетом поправок, я прошу тех представителей, которые хотят высказаться до голосования, выступить с разъяснениями.

91. Г-н ТЮРКМЕН (Турция) (*говорит по-английски*): Я хотел бы объяснить мотивы нашего голосования по проекту резолюции VIII.

92. В ходе работы Третьего комитета турецкая делегация уже подробно изложила свою позицию по данному проекту резолюции. Поэтому я не хотел бы отнимать много времени у Генеральной Ассамблеи.

93. Турецкая делегация считает, что с помощью этого проекта резолюции мы не достигнем никаких практических конструктивных целей. Действительно, из заявления, сделанного г-ном Шрайбером, директором Отдела прав человека, в Третьем комитете [A/C.3/SR.2159, пункт 2], следует, что, по сообщению Генерального секретаря, этот вопрос рассматривался в ходе межобщинных переговоров между г-ном Денкташем и г-ном Клиридисом, которые являются руководителями, соответственно, турецкой и греческой общин на Кипре. В ходе недавних переговоров в Вене между этими двумя руководителями обе стороны вновь заявили о том, что ни у одной из сторон нет задержанных. Д-р Шрайбер также подчеркнул, что были предприняты напряженные поиски с участием гражданской полиции ВСООНК и Международного комитета Красного Креста, но они не привели к каким-либо результатам.

94. В то же время этот проект резолюции был выдвинут по инициативе общины греков-киприотов, то есть одной из двух общин на Кипре. Другая община, община турок-киприотов, не имела возможности в ходе работы Третьего комитета изложить свою точку зрения по этому вопросу или довести до сведения Комитета ту информацию, которая имеется в ее распоряжении.

95. Моя делегация считает, что по любому вопросу, связанному с Кипром, обе общины должны иметь равные возможности для изложения своих позиций. Поэтому, независимо от существа проекта резолюции, мы не примем участия в голосовании.

96. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ассамблея примет решение по восьми проектам резо-

люций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 34 его доклада [A/10284/Add.1].

*Проект резолюции I принимается 124 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3443 (XXX)].*

*Проект резолюции II принимается 115 голосами при 10 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3444 (XXX)].*

*Проект резолюции III принимается 118 голосами при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3445 (XXX)].*

*Проект резолюции IV принимается 121 голосом при 11 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3446 (XXX)].*

97. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Третий комитет принял проект резолюции V без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить подобным образом?

*Проект резолюции V принимается [резолюция 3447 (XXX)].*

98. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Теперь Ассамблея переходит к голосованию по проекту резолюции VI, озаглавленному "Защита прав человека в Чили". Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Бельгия, Бенин, Бутан, Ботсвана, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Дания, Эквадор, Экваториальная Гвинея, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германия, Федеративная Республика Гана, Греция, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Венгрия, Исландия, Индия, Иран, Ирак, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Кения, Кувейт, Лаос, Лесото, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Пакистан, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Руанда, Сенегал, Сомали, Шри-Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Йемен, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Аргентина, Боливия, Бразилия, Чили, Доминиканская Республика, Сальвадор, Гондурас, Панама, Парагвай, Испания, Уругвай.

*Воздержались:* Багамские Острова, Барбадос, Чад, Коста-Рика, Египет, Эфиопия, Фиджи, Гренада, Индонезия, Израиль, Иордания, Ливан, Либерия, Малави, Малайзия, Непал, Папуа Новая Гвинея, Перу, Саудовская Аравия, Сьерра Леоне, Сингапур, Уганда, Заир.

*Проект резолюции VI принимается 95 голосами против 11 при 23 воздержавшихся [резолюция 3448 (XXX)]<sup>1</sup>.*

99. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ассамблея сейчас переходит к проекту резолюции VII, к которому делегация Италии представила поправку (A/L.787). Поправка предполагает включение дополнительного пункта в качестве последнего пункта преамбулы.

100. Г-жа СЕЛЛАМИ МЕСЛЕМ (Алжир) (*говорит по-французски*): Я позволю себе заметить, что, возможно, следовало бы сделать этот пункт предпоследним в преамбуле.

101. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Я хочу спросить делегацию Италии: согласна ли она с предложением делегации Алжира? Делегация ответила положительно. По просьбе делегации Алжира и с согласия делегации Италии эта поправка будет внесена как предпоследний пункт преамбулы.

102. Поскольку мы выяснили все, что могло породить неверное понимание, и поскольку нет делегаций, желающих выступить за или против поправок, Ассамблея сейчас перейдет к голосованию по поправке делегации Италии. В случае принятия Генеральной Ассамблеей эта поправка станет предпоследним пунктом преамбулы.

*Поправка с внесенной подпоправкой (A/L.787) принимается 126 голосами при 3 воздержавшихся, причем никто не голосовал против.*

103. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас Ассамблея проведет голосование по проекту резолюции VII с внесенной поправкой.

*Проект резолюции VII с внесенной в него поправкой принимается 130 голосами при 2 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3449 (XXX)].*

104. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Наконец, Генеральная Ассамблея переходит к голосованию по проекту резолюции VIII. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Алжир, Аргентина, Австрия, Багамские Острова, Бахрейн, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чили, Колумбия, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Фиджи, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Германия, Федеративная Республика, Гана, Греция, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Ирландия, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Кувейт, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальта, Маврикий, Мексика, Монголия, Мозамбик, Непал, Нидерланды, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Панама, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Румыния, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*Воздержались:* Афганистан, Австралия, Бангладеш, Чад, Китай, Коморские Острова, Индонезия, Иран, Ирак, Израиль, Япония, Иордания, Кения, Малави, Мавритания, Марокко, Оман, Пакистан, Папуа Новая Гвинея, Катар, Руанда, Саудовская Аравия, Сомали, Тунис, Уганда, Заир.

*Проект резолюции VIII принимается 106 голосами при 26 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3450 (XXX)].*

105. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я предоставлю слово делегациям, которые хотели бы объяснить мотивы голосования после голосования.

106. Г-н КАНАДЗАВА (Япония) (*говорит по-английски*): Моя делегация проголосовала за проект резолюции VI, однако мы хотим высказать свои оговорки по седьмому пункту преамбулы и пункту 1 постановляющей части. Когда проект резолюции VI был поставлен на голосование в Третьем комитете, моя делегация воздержалась, поскольку голосование было проведено сразу же после внесения проекта резолюции и не было достаточно времени, для того чтобы проконсультироваться с моим правительством.

107. Моя делегация считала, что проект резолюции требует тщательного рассмотрения в Третьем коми-

тете и что его не следует поспешно ставить на голосование. Моя делегация серьезно рассмотрела этот вопрос позднее, и сейчас мы считаем, что проект резолюции имеет много полезных элементов, которые могут привести к конструктивным результатам в деле решения проблемы.

108. Правительство Японии по-прежнему придает огромное значение вопросу защиты прав человека и считает, что Организация Объединенных Наций должна сыграть положительную роль в этой области. Поэтому моя делегация сегодня проголосовала за проект резолюции.

109. Однако моя делегация не считает, что доклад о ходе работы, представленный Третьему комитету Специальной рабочей группой Комиссии по правам человека [A/10285, приложение], является исчерпывающим. Вот почему у нас есть оговорки в отношении седьмого пункта преамбулы и пункта 1 постановляющей части проекта резолюции. Поскольку мы считаем, что доклад о ходе работы не является исчерпывающим, мы хотим подчеркнуть необходимость завершить его и просим чилийские власти позволить Специальной рабочей группе посетить страну. Моя делегация искренне надеется, что при сотрудничестве между Специальной рабочей группой и чилийскими властями этот вопрос будет рассмотрен в будущем к удовлетворению всех заинтересованных сторон.

110. В отношении других проектов резолюций, которые содержатся в документе A/10284/Add.1, моя делегация занимает ту же позицию, что и в Третьем комитете.

111. Г-н БУСТАМАНТЕ (Эквадор) (*говорит по-испански*): Хотя правительство Эквадора проголосовало за проект резолюции по правам человека в Чили, мне поручено пояснить на пленарном заседании, что мы участвовали в этом решении потому, что, как мы понимаем, круг вопросов, предусмотренных данной резолюцией, носит исключительно гуманитарный характер.

112. Принцип уважения суверенитета государств, записанный в Уставе Организации Объединенных Наций, не противоречит усилиям Организации в области содействия правам человека, и все государства, согласно Уставу, обязаны уважать этот принцип. Организация Объединенных Наций стремится укрепить всеобщий мир, содействовать отношениям дружбы и сотрудничества между государствами на основе уважения суверенитета государств и уважения прав человека.

113. В действительности доказательства, собранные рабочими группами и комитетами различных международных организаций, в том числе Специальной рабочей группой Комиссии по правам человека, а также лицами, которые пользуются нашим доверием, побудили нас высказать в этой резолюции свое разочарование по поводу событий в Чили. Тем не

менее тот факт, что Рабочая группа не смогла проверить многочисленные другие обвинения, представленные на рассмотрение органов Организации Объединенных Наций, и предварительный характер ее доклада, о котором она сама заявляет, а также заявления правительства Чили побуждают нас высказать мнение, что нельзя считать установленным фактом, что в этой стране практикуются в организованном порядке пытки и жестокое, бесчеловечное и унижающее обращение. Поэтому мое правительство хотело бы официально заявить, что мы не присоединяемся к выводам, содержащимся в пункте 1 постановляющей части этой резолюции.

114. Заявление правительства Чили в ходе этой сессии Ассамблеи о том, что оно всегда готово к расследованию и строгому наказанию любых проявлений злоупотребления правами человека на территории Чили и о том, что оно сделает все возможное, чтобы бдительно защищать права человека, пользуется поддержкой правительства и народа Эквадора. Подобным же образом признание правительством Чили права международных органов расследовать имеющиеся обвинения в отношении нарушений прав человека и то, что правительство Чили уже установило прецедент, облегчив деятельность представителей других организаций в своей стране. Мое правительство надеется на возобновление сотрудничества между правительством Чили и Комиссией по правам человека.

115. В то же время делегация Эквадора считает целесообразным указать на то, что Организация Объединенных Наций должна покончить с избирательным подходом в вопросе уважения и осуществления прав человека, с тем чтобы нарушения подвергались осуждению во всех странах, где они имеют место, независимо от политических, экономических и социальных систем. Именно с этой целью Третий комитет рекомендовал еще один проект резолюции, и моя делегация надеется, что Ассамблея, с учетом поправки Уругвая, также примет его, с тем чтобы Генеральная Ассамблея рассмотрела этот вопрос на следующей сессии, а не через два года.

116. Г-н УЭРТА (Чили) (*говорит по-испански*): Прежде всего я хочу поблагодарить те страны, которые проголосовали против проекта резолюции VI, проявив тем самым веру в то, что правительство моей страны выполнит обязательства, которые оно взяло на себя в отношении прав человека. Эти обязательства проистекают из концепции правительства и народа Чили в отношении личности и ее универсальной ценности и исходят из международных обязательств, взятых нами, поскольку мы испытываем те же чувства и руководствуемся теми же соображениями.

117. Я также хотел бы поблагодарить те страны, которые воздержались, то есть страны, отказавшиеся поддержать этот несправедливый и неприемлемый проект резолюции, который выходит за рамки полномочий Генеральной Ассамблеи, проект резолюции,

который противоречит принципам Устава Организации Объединенных Наций.

118. Чили выступила против данного проекта резолюции по процедурным соображениям и по соображениям существа. Я должен подтвердить здесь вновь и полностью все, что говорил в защиту моей страны в Третьем комитете и что нашло свое отражение в кратких отчетах A/C.3/30/SR.2152 и 2153 и сопроводительных документах [A/10303 и A/C.3/639].

119. В процедурном плане изучение положения в области прав человека в Чили проводилось в нарушении норм Организации Объединенных Наций, международных конвенций, принципов международного права и вопреки единодушному мнению юристов, которые занимаются этим вопросом, о чем говорила моя делегация при рассмотрении этого вопроса в Третьем комитете. В этой связи я хочу со всей решимостью заявить Генеральной Ассамблее о том, что Специальная рабочая группа, назначенная изучить положение в области прав человека в Чили, не проконсультировалась с правительством моей страны и не запросила никаких разъяснений в отношении какого-либо конкретного положения в соответствии с обычной процедурой Организации Объединенных Наций.

120. Необходимо здесь совершенно ясно указать на то, что с учетом Устава, с учетом системы Организации Объединенных Наций любой доклад в отношении прав человека, составленный без участия страны, в которой проводилось расследование, не имеет юридической силы и представляет собой явное нарушение принципа невмешательства и существующих норм международного права.

121. Кроме того, я хочу официально заявить Генеральной Ассамблее, что проект, в конечном счете превратившийся в резолюцию, по которой мы только что провели голосование, был составлен и представлен до того, как Чили разъяснила свою позицию по этому вопросу, без учета доказательств, которые мы представили нашей Организации в духе самоуважения и уважения к государствам — членам Организации. Таким образом, не только были нарушены процедурные нормы, но не существовало каких-либо норм ответственности или минимальных гарантий, на которые может рассчитывать любое лицо, а тем более любое суверенное государство.

122. Говоря о существовании резолюции, мы хотим подтвердить, что Чили считает эту резолюцию лживой, клеветнической и незаконной.

123. Резолюция является лживой, потому что она основывается на неверных предположениях и абсолютно игнорирует заявления и доказательства, представленные чилийским правительством. Она фальшива главным образом потому, что фактов, о которых в ней говорится, никогда не существовало; они существовали лишь в воображении политически пред-

убежденных деятелей, были приняты Рабочей группой на веру и включены в эту резолюцию без всякого анализа происходящего в Чили.

124. Резолюция является клеветнической, потому что предполагает, что наша страна в организованной форме практикует пытки. В ней утверждается, что мы превратили в систему применение методов, которые возмущают человеческую совесть. Для того чтобы делать столь ответственные заявления, нужно располагать достаточно вескими фактами. Однако истина состоит в том, что таких фактов нет. Подобного рода оскорбления основаны на политических заявлениях чилийцев, которые живут за границей и являются открытыми врагами правительства.

125. Те, кто выступает против Чили, — это люди, которые с комфортом живут за границей, свободно переезжают из страны в страну, ходят по коридорам Организации Объединенных Наций, имеют аудиенции у правительств и властей, делают публичные заявления и имеют в своем распоряжении собственность, дома и финансовые средства. Никто из них не пострадал от пыток и не страдает сейчас. Но несмотря на это, все их лживые заявления были приняты во внимание в качестве единственных правдивых показаний. И наоборот, всем известно, что за пределами Чили, в других странах, есть те, кто подвергается действительному преследованию, испытывает отчаяние и боль, кричит, но никто их не слышит, они пишут петиции, но никто их не читает, они просят защиты у Организации Объединенных Наций, но никто их не защищает, их постоянная и безнадежная боль не получает облегчения. О них никто не беспокоится, им не оказывает хотя бы скромной помощи Международный Красный Крест, представителям которого не разрешают приехать в эти страны.

126. Таково реальное положение, существующее во многих странах, голосовавших против Чили, особенно в тех странах, которые контролируются Советским Союзом. Таково реальное положение, которое всем известно, но о котором большинство молчит, проявляя моральную трусость.

127. Эта резолюция является незаконной, потому что она использует Международный пакт о гражданских и политических правах в той форме, которая противоречит духу и букве этого Пакта, создавая абсурдное положение, когда авторы проекта резолюции сами не подписали этого Пакта и не подпишут его до тех пор, пока они будут жить в условиях угнетения и диктатуры.

128. Эта резолюция является незаконной, потому что она нарушает принципы невмешательства и самоопределения народов, одобряя и поддерживая предварительный доклад и введение, составленные от имени Рабочей группы ее Председателем-Докладчиком. Поэтому Чили имеет право отвергнуть и отвергает голосование, проведенное против нее ослепленным большинством Ассамблеи.

129. Если бы существовало желание или стремление содействовать улучшению положения в области прав человека в Чили, не было бы подобного выбора одной страны по политическим мотивам. Если бы проявлялась подлинная забота о соблюдении прав человека в Чили, никто не позволил бы, чтобы мы подвергались давлению в международном плане или чтобы форумы Организации и Генеральной Ассамблеи были использованы некоторыми лицами для того, чтобы усиливать нападки, нарушать принцип самоопределения народа, проводить курс, который противоречит принципам и нормам Устава Организации Объединенных Наций. Если бы была проявлена добрая воля, то был бы избран путь сотрудничества с моей страной, и некоторые лица официально не заявляли бы, что преследуют цель изолировать государство и свергнуть правительство, как это ежедневно делается в радиопередачах, о которых мы говорили в Третьем комитете.

130. Нет оправдания тому, что многие государства, не являющиеся соучастниками советского империалистического плана, не видят разницы между законным беспокойством о соблюдении прав человека и кампанией, организованной против Чили.

131. В принятой резолюции нарушены принципы и нормы Устава; она отрицает право государства — члена Организации добиваться уважения своего суверенитета, уважения своих прав и своего достоинства. Резолюция не отражает конкретного мнения и является своего рода осуждением Чили. Когда политические страсти и недоразумения уступят место мудрости, когда прекратится абсурдная кампания лжи, клеветы и обмана, ведущаяся против Чили, и миру позволят узнать правду, то резолюция, которая была принята сегодня против Чили, будет представлять собой позорную страницу в истории Организации Объединенных Наций. Это будет печальная страница, свидетельствующая о том, что предпочтение было отдано решению очернить маленькую страну в политическом плане, а не стремлению установить истину. Это будет печальной страницей для людей, стремящихся к свободе, для тех, кто видит, как осуществляется дискриминация в отношении слабых стран и как закрывают глаза на чудовищную вину могущественных государств.

132. В Генеральной Ассамблее оказалось возможным проголосовать против Чили вопреки голосу совести, голосу правды. Однако народ Чили будет по-прежнему защищать свою свободу и гуманные принципы, которые составляют часть его извечной традиции, он будет действовать прямо и мужественно, будет стремиться к поддержанию принципов, провозглашенных им с гордостью и достоинством, которых у него не отнимет никакая резолюция, никакое большинство голосов.

133. Г-н ХИАМБРУНО (Уругвай) (*говорит по-испански*): Я хотел бы пояснить мотивы голосования моей делегации против проекта резолюции VI.

134. В ходе прений в Третьем комитете мы уже имели возможность подробно осветить ту процедуру, которой Комитет придерживался при составлении проекта резолюции. Тогда мы указали на то, что данная процедура была неоправданной и незаконной. Все были свидетелями того, каким образом были выдвинуты обвинения против Чили и каким образом Специальная рабочая группа представила серию выводов, которые носили предварительный характер, но тем не менее были использованы для подтверждения случаев грубого нарушения прав человека. Мы спрашивали Докладчика Специальной рабочей группы, сочла ли Рабочая группа должным сопоставить заявления свидетелей, полученные за пределами Чили, с заявлениями правительства Чили, с тем чтобы точно определить после заслушивания Чили действительное положение дел. Почему эта процедура не соблюдалась, спрашивали мы, ибо это является абсолютно необходимым в каждом суде, но не получили никакого ответа.

135. К сожалению, юридические погрешности, которыми страдает эта резолюция, — резолюция, осуждающая обвиняемого, не выслушав его, — являются основной причиной того, что наша делегация не смогла поддержать этот проект резолюции. Более того, в ходе обсуждения было разъяснено, в какой степени политический подход явился решающим фактором в вынесении суждения о событиях в Чили. Мы указали тогда, согласно нашей убежденности, что этот пример, подтверждающий, что Организация Объединенных Наций становится совершенно оригинальным механизмом в международных отношениях, ясно продемонстрировал, что затронутое государство с самого начала полностью сотрудничало не только с Организацией Объединенных Наций, но и с региональными властями и неправительственными комитетами и что оно широко открыло двери для расследования всех фактов, оказывая полное содействие в разъяснении этих фактов с целью улучшения условий жизни и защиты прав человека.

136. Однако эта резолюция, по нашему мнению, не создаст условий для улучшения существующего положения. Мы полагаем, как мы заявляли ранее, что необходимо создать абсолютно объективный механизм для расследования такого рода ситуаций. Мы считаем весьма странным, что только Чили должна отвечать на подобного рода обвинения. Все присутствующие здесь представители знают о нарушениях прав человека и все также знают, что затронутые страны всегда прикрываются словами о невмешательстве в их внутренние дела. И тем не менее, несмотря на то что здесь мы имеем дело с правительством, которое, вместо того чтобы использовать такого рода защиту, открыло свои двери и предложило обсудить его проблемы и ответить на все обвинения, с тем чтобы в конечном счете исправить положение в отдельных случаях, где имели место нарушения прав человека, Ассамблея, не выразив никакого удовлетворения такой позицией, приняла осуждающую резолюцию.

137. Мы решительно возражаем против такой позиции, которую считаем незаконной и дискриминационной, и именно поэтому мы проголосовали против данной резолюции.

138. Г-н МАССОН (Канада) (*говорит по-французски*): Моя делегация хотела бы исправить свое голосование по проекту резолюции I: было ошибочно зарегистрировано, что Канада воздержалась при голосовании, в то время как мы хотели проголосовать за этот проект резолюции.

139. Г-н СМЕРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Г-н Председатель, делегация СССР голосовала за проект резолюции VI. Советская делегация расценивает принятие этой резолюции как важную и необходимую акцию, продиктованную стремлением положить конец кровавому террору и массовым репрессиям, развязанным чилийской военной хунтой против патриотов и демократов, против свободолюбивого народа этой страны.

140. Выразив глубокую тревогу в связи с постоянными грубыми нарушениями прав человека в Чили, Генеральная Ассамблея подтвердила свое осуждение преступлений, совершаемых чилийской военной хунтой. Резолюция в защиту прав человека в Чили получила широкую поддержку государств — членов Организации Объединенных Наций. За эту резолюцию, как мы только что видели, голосовали государства, принадлежащие ко всем региональным группам, имеющие различные социальные системы.

141. Год назад Генеральная Ассамблея приняла известную резолюцию 3219 (XXIX), в которой потребовала от чилийских властей принять все необходимые меры для восстановления основных прав человека, для прекращения произвольных арестов и пыток, освободить всех лиц, арестованных без суда и следствия или находящихся в заключении по политическим мотивам, в том числе бывших членов чилийского правительства и парламента. Однако, как мы знаем, хунта грубо игнорировала требование Организации Объединенных Наций о прекращении террора и репрессий в Чили.

142. Принятая сейчас Генеральной Ассамблеей резолюция основана на многочисленных неопровержимых фактах, в том числе фактах, содержащихся в докладе Специальной рабочей группы, которая была создана Комиссией по правам человека для расследования нарушений прав человека в Чили. Как подчеркивается в принятой сейчас резолюции, доклад Рабочей группы содержит доказательства, свидетельствующие о том, что в Чили по-прежнему продолжают грубые и постоянные нарушения элементарных прав человека. Доклад Специальной рабочей группы, подготовленный в результате беспристрастного и объективного изучения обширных материалов и показаний очевидцев, которые представляют широкие слои населения Чили, свидетельствует о беспрецедентном размахе и жестокости террора в этой стране.

143. В органах Организации Объединенных Наций, в том числе и здесь, в Генеральной Ассамблее, уже приводились многочисленные факты пыток и издевательств, практикуемых палачами хунты над незащищенными людьми. Доклад Специальной рабочей группы представляет новые доказательства этой преступной практики хунты, которая возвела в ранг государственной политики пытки, жестокое бесчеловечное обращение с людьми. По своему размаху и жестокости нарушения прав человека в Чили сравнимы со зверствами нацистов в период второй мировой войны.

144. Факты показывают, что чилийской хунте чуждо само понятие прав и свобод человека, провозглашенных в Уставе Организации Объединенных Наций и Международных пактах о правах человека, которые были в свое время ратифицированы правительством Чили. До сих пор в тюрьмах и концентрационных лагерях томятся тысячи патриотов, в том числе выдающийся политический и общественный деятель Чили сенатор Луис Корвалан. Организация Объединенных Наций, в том числе Специальная рабочая группа Комиссии по правам человека, и мировая общественность требуют немедленного освобождения Луиса Корвалана и других деятелей партии и правительства Народного единства.

145. Делегация СССР не может не выразить своего глубокого сожаления в связи с тем, что представитель хунты сейчас отверг принятую Генеральной Ассамблеей резолюцию. Это значит, что тысячи чилийцев будут продолжать оставаться лишенными элементарных прав человека, будут подвергаться пыткам и унижениям, будут продолжать подвергаться преследованиям, будет продолжаться террор, который был осужден Генеральной Ассамблеей.

146. Принятие Генеральной Ассамблеей этой резолюции служит новым проявлением международной солидарности с чилийским народом и подтверждает решимость международного сообщества добиться прекращения террора в этой стране, обеспечить восстановление прав и свобод человека, растоптанных фашистской хунтой.

147. Моя делегация убеждена в том, что необходимо принять самые энергичные меры, чтобы наконец хунта прислушалась к могучему голосу народов мира и прекратила террор и репрессии, прекратила произвольные аресты и практику пыток, освободила из застенков демократических деятелей Чили. Мы считаем, что долг всех членов Организации Объединенных Наций совместными усилиями добиться скорейшего восстановления прав и свобод человека в этой стране.

148. Г-жа ЗЕЛЬЦЛЕР (Германская Демократическая Республика) (*говорит по-английски*): Делегация Германской Демократической Республики проголосовала за резолюцию о защите прав человека в Чили, поскольку эта резолюция вновь осуждает систематические и массовые нарушения прав человека со стороны фашистского режима и требует безотлагательно восстановить и сохранить права человека и основные свободы в Чили.

149. Массовые репрессии в Чили не уменьшились. Они осуществляются грубо и жестоко, причем в мире нет ни одной такой страны, народ которой не был бы потрясен преступлениями фашистского диктаторского режима в Чили. Доклад, представленный Специальной рабочей группой и обсужденный в Третьем комитете, позволил нам узнать дополнительные факты о постоянных и грубых нарушениях прав человека в Чили. Тем временем мировой общественности стали известны новые факты.

150. Мы считаем, что резолюция представляет собой тот минимум, который может сделать Организация Объединенных Наций в существующих условиях в деле восстановления прав человека и основных свобод в Чили. Мы решительно поддерживаем требования Генеральной Ассамблеи в адрес чилийских властей безотлагательно принять все меры, необходимые для восстановления и соблюдения основных прав человека. Мы требуем, чтобы Организация Объединенных Наций приняла необходимые меры для осуществления этой и других резолюций, принятых Генеральной Ассамблеей в защиту прав человека в Чили, с тем чтобы покончить с режимом террора, практикой пыток, жестокого, бесчеловечного и унижительного обращения и наказания, произвольных арестов, задержаний и ссылок, которые происходили и происходят в Чили.

151. Для делегации Германской Демократической Республики освобождение Луиса Корвалана, Эксекьюла Понсе, Анибала Пальми и других политических заключенных, освобождение полковника ВВС Роландо Миранды и более 120 моряков военноморского флота, а также сотен других военнопленных в Чили, освобождение рабочих, деятелей профсоюзного движения, ученых, студентов, духовных лиц и женщин, а также всех других лиц, которые являются политическими заключенными в Чили, будет первым шагом на пути осуществления соответствующих резолюций Генеральной Ассамблеи, в том числе резолюции, принятой некоторое время тому назад.

152. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Ассамблея сейчас рассмотрит доклад Третьего комитета по пункту 73 повестки дня. Ассамблее представлен проект резолюции, рекомендованный Комитетом в пункте 15 его доклада [A/10404]. Как известно членам Ассамблеи, делегацией Уругвая была внесена поправка, которая предполагала в первой строчке постановляющего пункта 5 проекта резолюции заменить слова "тридцать второй" словами "тридцать первой".

153. Г-н СПИКЕНБРИНК (Нидерланды) (*говорит по-английски*): По мнению моей делегации, решения, принятые Третьим комитетом при голосовании по проекту резолюции, находящемуся на нашем рассмотрении сейчас, являются несколько противоречивыми.

154. Как видно из доклада, представленного нам Докладчиком, Комитет вначале решил 44 голосами

против 32 при 45 воздержавшихся считать этот вопрос первоочередным. Однако, приняв такое решение, Комитет принял 46 голосами против 41 при 33 воздержавшихся предложение отложить рассмотрение этого вопроса до тридцать второй сессии.

155. Моя делегация не может считать, что таково было намерение Комитета. Наоборот, мы полагаем — и твердо убеждены, — что, принимая такое решение, Комитет, по-видимому, сделал ошибку в том, что в ходе голосования ряд делегаций не имели четкого представления о точном тексте, который был поставлен на голосование.

156. В этой связи мне хотелось бы лишь напомнить, что поправки были внесены в устной форме и в момент принятия решения наблюдалось некоторое замешательство в Комитете. И поскольку мы считаем, что была действительно допущена ошибка и, следовательно, проект резолюции, который сейчас рекомендуется нам Третьим комитетом, не отражает точного намерения Комитета, мы полностью поддерживаем поправку, внесенную представителем Уругвая.

157. Более того, данный вопрос действительно важен, и по этим соображениям мы считаем, что пленарное заседание должно понять значение той рекомендации, которая внесена Третьим комитетом.

158. Мы считаем, что Организация Объединенных Наций — нестатичный орган. Наоборот, эта Организация динамична и должна быть способной постоянно совершенствовать свои процедуры. Она должна добиться того, чтобы эти процедуры были гибкими и соответствовали требованиям, предъявляемым в связи с постоянно развивающимся международным сотрудничеством. Это особенно верно в отношении защиты прав человека и основных свобод. Поэтому важно, чтобы Генеральная Ассамблея имела возможность постоянно пересматривать свои процедуры, для того чтобы оценивать их соответствие, вносить коррективы и, где необходимо, находить альтернативы.

159. Это отнюдь не означает, что имеется в виду какой-то конкретный служащий или орган, как отметил посол Саудовской Аравии. Речь идет об открытом и откровенном обсуждении всех возможностей, с тем чтобы улучшить существующие сейчас структуры. В силу всего этого моя делегация поддерживает поправку, представленную делегацией Уругвая. Именно на основе резолюции 3136 (XXVIII) Генеральная Ассамблея должна была обсудить существо данного вопроса в этом году. Такая дискуссия по существу, однако, не состоялась из-за отсутствия времени. Делегация Соединенного Королевства поэтому решила представить проект резолюции A/C.3/L.2188, который, как нам кажется, отражает общее мнение этого Комитета, а именно обеспечить обсуждение существа вопроса на тридцать первой сессии. Мы полагаем, что такое предложение было правильным, и надеемся, что пленарное заседание разделит эту точку зрения.

160. Г-н СМЕРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Я буду краток. Советская делегация хотела бы напомнить, что проект резолюции, который находится на нашем рассмотрении, после тщательного изучения был принят Третьим комитетом 115 голосами, причем никто не голосовал против этого проекта. Делегация Уругвая, которая сейчас представила поправку, голосовала за этот проект резолюции. Лишь пять делегаций воздержались при голосовании. К их числу относятся и делегации Соединенного Королевства, Нидерландов, Чили. Таким образом, проект резолюции, который мы сейчас рассматриваем, получил практически полное одобрение в Третьем комитете. В этих условиях внесение поправки к этому проекту трудно расценить иначе, как попытку определенной группы, небольшой группы стран добиться его изменения.

161. Когда принималось решение о рассмотрении данного пункта повестки дня на тридцать второй сессии, Третий комитет в должной мере учитывал всю совокупность обстоятельств, связанных с этим вопросом. На этом уже подробно останавливался уважаемый представитель Саудовской Аравии, и мне нет необходимости повторять приведенные им аргументы.

162. Я хотел бы напомнить, что на тридцать второй сессии этот пункт повестки дня будет рассмотрен в качестве первоочередного. Авторы поправки, очевидно, преследуют иные цели, которые, по мнению моей делегации, не имеют ничего общего с необходимостью тщательного и всестороннего рассмотрения данного пункта.

163. На двадцать восьмой сессии, когда этот пункт был отложен [резолюция 3136 (XXVIII)] до тридцатой сессии, а затем на двадцать девятой сессии государствам было предложено представить свои замечания и соображения по этому вопросу [резолюция 3221 (XXIX)]; как известно г-ну Председателю, лишь 18 государств имели возможность ответить на соответствующий запрос Генерального секретаря [см. A/10235, пункт 3].

164. Как известно, из-за недостатка времени на данной сессии Третий комитет не смог рассмотреть значительное число пунктов повестки дня и решил отложить их рассмотрение до тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи. Это означает, что график работы тридцать первой сессии Генеральной Ассамблеи будет чрезвычайно напряженным, и для нас, советской делегации, очевидно, что в таких условиях предложение о включении в повестку дня еще одного пункта было бы не только необоснованным, но и нереалистичным.

165. Советская делегация принимает во внимание еще и тот факт, что, как мы надеемся, в следующем году вступят в силу Пакты о правах человека, и прежде всего Пакт о гражданских и политических правах. В соответствии с этим Пактом будет создан Комитет по осуществлению этого Пакта. Этот Комитет, по нашему мнению, явится одним из новых важ-

ных органов в системе Организации Объединенных Наций в области прав человека. Поэтому мы считаем, что тот опыт, который будет накоплен этим Комитетом к тридцать второй сессии, будет весьма полезным для рассмотрения вопроса об альтернативных подходах именно на тридцать второй сессии.

166. По этим соображениям моя делегация не может поддержать поправку, предложенную делегацией Уругвая, и будет голосовать против нее.

167. Г-н ФОН КИЯВ (Федеративная Республика Германии) (*говорит по-английски*): Моя делегация полностью поддерживает поправку к пункту 5 постановляющей части проекта резолюции, рекомендованного Третьим комитетом. По нашему мнению, необходимо провести всесторонние прения по пункту 73 повестки дня, ибо если мы возьмем на себя обязательство содействовать уважению прав человека, то мы должны будем также провести обсуждение и изучение возможностей для улучшения существующей системы Организации Объединенных Наций и применяемых процедур для обеспечения прав человека.

168. Последний раз этот вопрос серьезно обсуждался два года назад, на двадцать восьмой сессии Генеральной Ассамблеи. В нынешнем году, то есть два года спустя, Третий комитет не нашел времени, для того чтобы рассмотреть этот вопрос по существу. Несмотря на эти неоспоримые факты, сейчас нам вновь предлагают ждать еще два года до тридцать второй сессии Генеральной Ассамблеи. Моя делегация считает, что это неправильная позиция в отношении исключительно важного вопроса, который, как говорит его название, касается альтернативных подходов.

169. Никто не намерен, да и не имеет возможности, навязывать другим делегациям один какой-то подход или метод, идет ли речь о верховном комиссаре или любой другой альтернативе. В связи с этим мы поддерживаем поправку и просим лишь о возможности серьезно обсудить и изучить вопрос о том, как добиться прогресса в деле укрепления системы Организации Объединенных Наций там, где речь идет об уважении и осуществлении прав человека.

170. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ (*говорит по-французски*): Сейчас я поставлю на голосование поправку Уругвая. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Австралия, Австрия, Бельгия, Боливия, Ботсвана, Канада, Чили, Колумбия, Коста-Рика, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Финляндия, Франция, Германии, Федеративная Республика, Греция, Гватемала, Гондурас, Исландия, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Япония, Кения, Люксембург, Мексика, Нидерланды, Новая Зеландия, Норвегия, Панама, Парагвай, Филиппины, Португалия, Испания, Швеция, Соединенное



Королевство Великобритания и Северной Ирландии, Соединенные Штаты Америки, Уругвай, Венесуэла.

*Голосовали против:* Афганистан, Алжир, Бахрейн, Бенин, Болгария, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Чад, Конго, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Египет, Эфиопия, Габон, Гамбия, Германская Демократическая Республика, Гвинея, Гвинея-Бисау, Венгрия, Индонезия, Иран, Ирак, Иордания, Кувейт, Лаос, Ливан, Лесото, Ливийская Арабская Республика, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Монголия, Оман, Пакистан, Перу, Польша, Катар, Румыния, Руанда, Саудовская Аравия, Сенегал, Сингапур, Судан, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Йемен, Югославия.

*Воздержались:* Аргентина, Багамские Острова, Бангладеш, Барбадос, Бутан, Бразилия, Бирма, Бурунди, Коморские Острова, Экваториальная Гвинея, Гана, Гренада, Гайана, Индия, Ямайка, Либерия, Малави, Маврикий, Марокко, Непал, Нигер, Нигерия, Папуа Новая Гвинея, Сьерра Леоне, Шри Ланка, Свазиленд, Того, Тринидад и Тобаго, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Верхняя Вольта, Заир, Замбия.

*Поправка отклоняется 56 голосами против 40 при 33 воздержавшихся.*

171. Г-жа САЛЛАМИ МЕСЛЕМ (Алжирская Народная Демократическая Республика) *(говорит по-французски)*: Я хочу внести исправление в пункт 3 постановляющей части, где слова "тридцать первой" должны быть заменены словами "тридцать второй". Доклад должен быть готов тогда, когда этот пункт будет включен в повестку дня, с тем чтобы он был рассмотрен на тридцать второй сессии.

172. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Мы примем к сведению просьбу представителя Алжира.

173. Ассамблея сейчас проведет голосование по проекту резолюции, рекомендованному Третьим комитетом. Поступила просьба о проведении заносимого в отчет заседания голосования.

*Проводится заносимое в отчет заседания голосование.*

*Голосовали за:* Афганистан, Алжир, Аргентина, Австралия, Австрия, Бахрейн, Бангладеш, Барбадос, Бельгия, Бенин, Бутан, Боливия, Ботсвана, Бразилия, Болгария, Бирма, Бурунди, Белорусская Советская Социалистическая Республика, Канада, Чад, Чили, Колумбия, Коморские Острова, Конго, Коста-Рика, Куба, Кипр, Чехословакия, Демократический Йемен, Дания, Доминиканская Республика, Эквадор, Египет, Экваториальная Гвинея, Эфиопия, Финляндия, Франция, Габон, Гамбия, Германская Демократическая

Республика, Германия, Федеративная Республика, Гана, Гренада, Гватемала, Гвинея, Гвинея-Бисау, Гайана, Гондурас, Венгрия, Исландия, Индия, Индонезия, Иран, Ирак, Ирландия, Израиль, Италия, Берег Слоновой Кости, Ямайка, Япония, Иордания, Кения, Кувейт, Лаос, Ливан, Лесото, Либерия, Ливийская Арабская Республика, Люксембург, Мадагаскар, Малайзия, Мали, Мальта, Мавритания, Маврикий, Мексика, Монголия, Марокко, Мозамбик, Непал, Новая Зеландия, Нигер, Нигерия, Норвегия, Оман, Пакистан, Панама, Папуа Новая Гвинея, Парагвай, Перу, Филиппины, Польша, Португалия, Катар, Румыния, Саудовская Аравия, Сенегал, Сьерра Леоне, Сингапур, Испания, Шри Ланка, Судан, Свазиленд, Швеция, Сирийская Арабская Республика, Таиланд, Того, Тринидад и Тобаго, Тунис, Турция, Уганда, Украинская Советская Социалистическая Республика, Союз Советских Социалистических Республик, Объединенные Арабские Эмираты, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Объединенная Республика Камерун, Объединенная Республика Танзания, Соединенные Штаты Америки, Верхняя Вольта, Уругвай, Венесуэла, Йемен, Югославия, Заир, Замбия.

*Голосовали против:* Голосов против подано не было.

*Воздержались:* Багамские Острова, Малави, Нидерланды, Руанда.

*Проект резолюции принимается 125 голосами при 4 воздержавшихся, причем никто не голосовал против [резолюция 3451 (XXX)]<sup>2</sup>.*

174. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Я предоставляю слово тем делегатам, которые хотят выступить с объяснением мотивов голосования после голосования.

175. Г-н ФАРАНИ (Пакистан) *(говорит по-английски)*: Пакистан постоянно и безоговорочно поддерживал все инициативы, направленные на обеспечение полного осуществления прав человека. Моя делегация всегда рассматривала вопросы прав человека как одну из самых серьезных проблем и всегда уделяла пристальное внимание всем предложениям по расширению масштабов реализации этих инициатив.

176. Мы считаем, что серьезное и тщательное изучение вопроса об альтернативных подходах и путях и средствах содействия в рамках системы Организации Объединенных Наций эффективному осуществлению прав человека и основных свобод требует времени и терпения не только для рассмотрения функционирования существующего механизма, но и для того, чтобы определить возможность других подходов и альтернатив.

177. Исходя из этих важных соображений и из заинтересованности народа Пакистана во всех вопросах, касающихся прав человека, моя делегация поддер-

жала предложение о рассмотрении этого пункта повестки дня на тридцать второй сессии.

178. Мы поступили так же вновь сегодня днем. Мы считаем, что обсуждение этого вопроса на ранней стадии не будет исчерпывающим. Нам очень приятно видеть, что большинство наших коллег поддерживают эту точку зрения. Мы уверены, что за оставшееся время сможем определить эффективность функционирования существующих учреждений Организации Объединенных Наций и механизмов в области прав человека, равно как и любые другие альтернативы, которые, возможно, будут предложены.

179. Г-н УЭРТА (Чили) (*говорит по-испански*): В ходе прений в Третьем комитете по этому пункту делегация Чили представила проект резолюции [A/C.3/L.2189]. В этом проекте мы предлагали попросить Генерального секретаря назначить группу из десяти экспертов для подготовки исследования о создании общей системы для расследования заявлений о нарушении прав человека.

180. Совершенно очевидно, что в настоящий момент нет надлежащей эффективной системы, которая позволила бы облегчить положение лиц, страдающих в различных уголках земного шара из-за нарушений их самых элементарных прав, а также выполнила бы свой долг справедливого подхода ко всем государствам с одинаковой меркой.

181. Нас поощряли пойти таким путем, не раз уже предлагавшимся в истории ООН. Имели место неоднократные заявления министров иностранных дел различных стран в ходе общих прений, когда они обращались к Генеральной Ассамблее с призывом изыскать эффективные средства, чтобы содействовать уважению прав человека во всем мире.

182. Чили считает, что несправедливая резолюция, принятая против нее, не является препятствием для проведения в жизнь такой инициативы. Наоборот, мое правительство считает, что несправедливость, совершенная в отношении Чили, — лучшее свидетельство необходимости создания в скором времени эффективной системы для всеобщего применения. Если бы такая система существовала, то мы не были бы свидетелями достойного сожаления спектакля, в ходе которого определенные страны с этой трибуны безнаказанно обвиняют нас, в то время как мы постоянно предоставляем неопровержимые доказательства нарушения прав человека именно в этих странах.

183. Система, предложенная Чили, направлена на то, чтобы гарантировать для всех людей мира эффективное осуществление прав человека и основных свобод и в то же время избежать того ненормального положения, когда судьями становятся те, кто должен был бы сидеть на скамье подсудимых. К сожалению, Третий комитет не принял рекомендации Чили и не только не принял, а даже не хотел поставить ее на голосование, несмотря на неоднократные

заявления о том, что речь шла об идее, которую следовало бы рассмотреть.

184. Правительство Чили вновь подтверждает свое стремление продолжать в рамках международного сообщества усилия по созданию объективной системы, которая позволила бы расследовать случаи нарушения прав человека. Последнее препятствие не заставит нас сидеть сложа руки. Мы будем продолжать бороться против несправедливости во всех ее проявлениях.

185. Мы приняли к сведению оценку некоторыми странами нашего предложения как позитивного и заслуживающего рассмотрения. Мы надеемся, что в недалеком будущем делегации этих же стран примут решение активно содействовать созданию системы, подобной той, которая предлагается моей делегацией.

186. Поскольку на нынешней сессии не оказалось возможным внести проект резолюции, о котором я упоминал, Чили проголосовала за то, чтобы вопрос, являющийся сутью пункта 73 повестки дня, рассматривался на следующей сессии Генеральной Ассамблеи или, как мы приняли решение, через два года. Если нам небезразлично уважение народами мира решений этой Организации, мы должны в срочном порядке разработать новые методы, которые позволили бы обеспечить уважение прав человека во всех странах. Если нам это не удастся, мы рискуем быть непоследовательными, а это нанесет ущерб престижу Организации Объединенных Наций и она тогда уже не сможет доказать, что это здание является храмом уважения человеческого достоинства.

187. Парадоксально и позорно то, что в той же самой Ассамблее, где под предлогом заботы о правах человека была принята резолюция против Чили, в то же время было принято решение отложить общее рассмотрение этого вопроса на два года. Это еще одно свидетельство достойной сожаления политизации, которая возобладали в этой Организации и которая угрожает целям и принципам, воодушевившим нас на создание Организации Объединенных Наций. Мое правительство надеется, что эта Ассамблея быстро, раз и навсегда решит вопрос о создании справедливой системы изучения положения в области прав человека. Мы считаем, что сейчас настало время для принятия идеи Чили. Поэтому мы и в дальнейшем будем всегда и во всех органах настаивать на нашей инициативе.

188. Г-н СПИКЕНБРИНК (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Как я уже отметил ранее, говоря о поправке делегации Уругвая, моя делегация придает огромное значение этому вопросу. Поэтому мы не могли присоединиться к решению о том, чтобы отложить рассмотрение этой поправки на более поздний срок. Однако это не означает, что мы придаем данному вопросу меньшее значение. Напротив, я хотел бы заверить Ассамблею в том, что делегация Нидерландов самым конструктивным образом примет участие в обсуждении этого вопроса на тридцать второй сессии.

189. Г-н АЛЬ-ХУССАМИ (Сирийская Арабская Республика) *(говорит по-английски)*: Моя делегация проголосовала за только что принятую резолюцию при том понимании, что эти альтернативные подходы, а также пути и средства никоим образом не будут предполагать создание поста верховного комиссара по правам человека.

190. Что касается пункта 3 резолюции, то мы разделяем мнение представителя Алжира о том, что Генеральный секретарь не будет представлять своего доклада до тридцать второй сессии Ассамблеи.

191. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Теперь мы переходим к докладу Третьего комитета по пункту 74 повестки дня. Этот доклад содержится в документе A/10408.

192. Пятый комитет завершил рассмотрение финансовых последствий проекта резолюции II, рекомендованного Третьим комитетом по данному пункту. Я прошу Докладчика этого Комитета устно сообщить Ассамблее об этих финансовых последствиях.

193. Г-н АБУЛ ГЕЙТ (Египет), Докладчик Пятого комитета *(говорит по-английски)*: От имени Пятого комитета я имею честь сообщить Генеральной Ассамблее о том, что в случае принятия проекта резолюции II никаких дополнительных расходов не требуется, так как предпринимаются усилия получить внебюджетные ресурсы для целей, о которых говорится в проекте резолюции. В любом случае, если такие усилия окажутся безуспешными, могут быть использованы кредиты, уже выделенные для этой программы.

194. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Сейчас мы примем решение по проектам резолюций I и II, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 14 его доклада [A/10488].

195. Проект резолюции I был принят в Комитете путем аккламации. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает проект резолюции I?

*Проект резолюции I принимается [резолюция 3452 (XXX)].*

196. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Докладчик Пятого комитета только что сообщил нам об административных и финансовых последствиях проекта резолюции II.

197. Третий комитет принял проект резолюции II без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея желает поступить подобным образом?

*Проект резолюции II принимается [резолюция 3453 (XXX)].*

198. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Теперь я предоставляю слово представителю Индии для объяснения мотивов голосования после голосования.

199. Г-н СРИНИВАСАН (Индия) *(говорит по-английски)*: Делегация Индии не возражала против только что принятого проекта резолюции II, поскольку не было предложено провести голосование по нему. Однако делегация Индии считает, что ее замечания по этой резолюции должны быть зафиксированы.

200. Мы считаем, что резолюция не только выходит за рамки вопроса о пытках, но вновь ставит ряд вопросов, которые были решены Конгрессом Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями. Мы считаем, что последний пункт преамбулы не является необходимым, поскольку он не добавляет ничего нового к резолюции. В отношении пункта 1 постановляющей части мы предпочли бы добавить несколько слов, указав, что Конгресс определил, что подразумевается под пытками. В отношении пункта 2 постановляющей части моя делегация считает, что этот пункт слишком широкий и общий. Кроме того, видимо, нет смысла проводить дополнительные исследования подобного характера после того, как была принята декларация о пытках. В отношении пункта 4 делегация Индии считает, что он излишен, поскольку Всемирная организация здравоохранения уже представила доклад Конгрессу Организации Объединенных Наций, где этот доклад был полностью рассмотрен.

201. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Мы переходим к рассмотрению доклада Третьего комитета по пункту 80 повестки дня. Прошу внести исправление в пункт 4 этого доклада. Греция и Португалия должны быть указаны в качестве авторов проекта резолюции, содержащегося в документе A/C.3/L.2180.

202. Сейчас мы примем решение по проектам резолюций, рекомендованным Третьим комитетом в пункте 10 его доклада [A/10410].

203. Проекты резолюций I и II, рекомендованные Третьим комитетом, были приняты в Комитете консенсусом. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея принимает эти проекты резолюций?

*Проект резолюции I принимается [резолюция 3454 (XXX)].*

*Проект резолюции II принимается [резолюция 3455 (XXX)].*

204. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-французски)*: Проект резолюции III был принят в Третьем комитете без голосования. Могу ли я считать, что Генеральная Ассамблея также хочет следовать этой процедуре?

*Проект резолюции III принимается [резолюция 3456 (XXX)].*

205. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ *(говорит по-английски)*: Сейчас я предоставляю слово тем представителям,

которые желают осуществить свое право на ответ.

206. Г-н УЭРТА (Чили) (*говорит по-испански*): Я выступаю в осуществление своего права на ответ, поскольку в объяснении мотивов своего голосования Советский Союз и один из его сателлитов повторяли свои лозунги, которые мы уже слышим в этом зале на протяжении более двух лет.

207. За то короткое время, которым я располагаю, я не могу ответить на все вопросы. Однако я хотел бы спросить следующее: готов ли Советский Союз, как Чили, к сотрудничеству с Организацией Объединенных Наций в расследовании положения в области прав человека на своей собственной территории? Готов ли его представитель дать ответ на конкретные обвинения, которые содержатся в книгах двух лауреатов Нобелевской премии, русских по национальности, которые сегодня читают во всем мире? Может ли он опровергнуть утверждения Солженицына и Сахарова о том, что в советских концентрационных лагерях погибло более 20 млн. человек?

208. И наконец, г-н Председатель, я хочу сказать, что та мрачная картина, которую пытался нарисовать советский делегат в своем выступлении, соответствует, скорее, не Чили, а Советскому Союзу. Я хочу привлечь внимание Ассамблеи к тем угрозам, которые содержатся в последних словах представителя Советского Союза. Под предлогом так называемой озабоченности в отношении прав человека Советский Союз еще раз заявил о том, что он собирается вмешиваться во внутренние дела Чили и содействовать агрессии против этой страны. Нас не беспокоят его угрозы. Чили уже смогла освободиться, сорвав империалистические планы Советского Союза, и важно, чтобы все делегации знали об этом факте, демонстрирующем, что коммунизм не является непобедимым, когда есть народ, полный решимости отвергнуть его.

209. Г-н СМЕРНОВ (Союз Советских Социалистических Республик): Моя делегация будет предельно

краткой в своем ответе на то, что сейчас было сказано представителем хунты.

210. Советская делегация в ходе рассмотрения в Третьем комитете и здесь, в Генеральной Ассамблее, вопроса о грубых и массовых нарушениях прав человека подчеркивала, что факты, касающиеся этих нарушений подтверждены в докладе Специальной рабочей группы, которая была создана Комиссией по правам человека. Я не слышал на протяжении всех этих дебатов, чтобы эти факты были опровергнуты представителем хунты. Их нельзя опровергнуть, ибо это объективные факты. И Генеральная Ассамблея, приняв только что резолюцию, еще раз подтвердила факты грубых и массовых нарушений прав человека в Чили, практику террора, репрессий, пыток, и представителям чилийской хунты никуда от этого не уйти. То, что представитель хунты прибегает к выпадам в отношении Советского Союза, никого не может ввести в заблуждение.

211. Генеральная Ассамблея тщательно и всесторонне рассмотрела вопросы нарушения прав человека в Чили и приняла соответствующую резолюцию. Сейчас она вправе ожидать от чилийских представителей здесь заявления о том, что будет сделано во исполнение этой резолюции. Как мы слышали, представитель хунты отверг эту резолюцию.

*Заседание закрывается в 18 час. 15 мин.*

#### ПРИМЕЧАНИЯ

<sup>1</sup> Впоследствии делегация Никарагуа информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать против проекта резолюции; делегация Венесуэлы информировала Секретариат о том, что она намеревалась воздержаться при голосовании по проекту резолюции.

<sup>2</sup> Впоследствии делегация Греции информировала Секретариат о том, что она намеревалась голосовать за проект резолюции.